

今日新闻

▶ 路透：欧盟在核潜艇订单事件中对法国表示支持

0:38 - 3:10

▶ 纽约时报：美国解除旅行禁令，以缓和与欧洲紧张关系

3:10 - 4:40

▶ 纽约时报：《卢旺达饭店》主角原型恐怖主义罪成，获刑 25 年

4:40 - 6:16

▶ 纽约时报：苹果员工罕见发声，职场问题曝光

6:16 - 7:51

▶ CNN：美国新冠病亡人数已超 1918 年大流感

7:51 - 9:30

1

REUTERS

World Business Legal Markets Breakingviews Technology Investigations Sports

September 20, 2021
11:37 AM CST
Last Updated 5 hours ago

Europe

EU backs France in submarine dispute, asking: Is America back?

3 minute read

By Michelle Nichols

Twitter

Facebook

LinkedIn

Email

Print

<https://www.reuters.com/world/europe/eu-foreign-ministers-discuss-submarine-dispute-monday-2021-09-20/>

路透：欧盟在核潜艇订单事件中对法国表示支持

The United States has sought to **assuage** the anger in France.

美国试图平息法国方面的怒火。

词卡

assuage /ə'sweɪdʒ/ v. 缓和、平息

to make an unpleasant feeling less painful or severe

◦ Nothing could assuage his guilt. 什么都不能减轻他的内疚。

上周，**澳大利亚宣布取消与法国签订的价值 400 亿美元的常规潜艇订单，并将与美国和英国共同建造八艘核潜艇。**法国方面对此表示极为震惊与愤怒。法国外交部长称，拜登政府的这一决定是在延续特朗普的“单边主义、不确定性、冷酷无情以及对盟友的不尊重”。

本周一，欧盟外交和安全政策高级代表何塞普·博雷利表示，为了印度-太平洋地区的和平与稳定，各国需要“更多合作与协调，减少冲突”。博雷利称，**欧盟对澳大利亚的决定感到猝不及防。**

欧洲理事会主席夏尔·米歇尔也表示，自己不能理解澳大利亚、美国与英国的这一举措。他认为，如果美国的重点是放在与中国的竞争上，美国此举就是“非常奇怪的”，因为它将动摇美国与欧洲大陆盟友的关系。米歇尔同时透露称，美国与欧盟的高层官员原定于 9 月末在宾夕法尼亚州匹兹堡出席美国-欧盟贸易与技术理事会的建立仪式，**但目前已有欧盟成员尝试推迟这一活动。**

同时，欧盟与澳大利亚原定于在 10 月 12 日举行新一轮的贸易谈话，目前尚不清楚这一突发事件是否会对贸易谈话产生影响。

欧盟委员会主席冯德莱恩也表明了对法国的支持态度，她表示，“欧盟成员国之一的法国如今正遭受着不公待遇，我们需要知道发生了什么以及这背后的原因。”

本周二，德国也表达了对法国的支持。德国部主管欧洲外交事务的部长米歇尔·罗斯称，现在欧盟各国必须合作，统一发声，重建失去的信任。

据悉，英美在与澳大利亚签订核潜艇订单时，并未告知或咨询任何欧盟高层官员。

2

The New York Times

The Coronavir... Pandemic LIVE Covid-19 Updates Coronavirus

U.S. to Lift Pandemic Travel Restrictions, Easing Tension With Europe

<https://www.nytimes.com/2021/09/20/us/politics/us-travel-ban-coronavirus.html>

纽约时报：美国解除旅行禁令，以缓和与欧洲紧张关系

The halt to the travel ban could help rejuvenate a U.S. tourism industry that has been **crippled** by the pandemic.

解除旅行禁令可有助振兴遭疫情重创的美国旅游业。

词卡

cripple /'krɪpl/ v. 严重损坏或削弱

to damage or weaken (sth.) seriously

◦ The business has been crippled by losses. 这家企业因亏损而陷入困境。

美国将于 **11 月起解除旅行禁令，允许完成接种新冠疫苗的旅客入境。**新措施将惠及疫情期间无法返美而被迫与家人分离的数千人，同时有望缓解美国近日与欧洲的紧张关系。

新措施将有条件允许 33 个国家的旅客入境，包括欧盟成员国、中国、伊朗、南非、巴西、印度等。不具备美国公民身份的旅客须提供疫苗接种证明以及三日内的新冠病毒检测阴性报告，而未接种新冠疫苗的美国公民则需要符合更严格的检测要求，包括提供入境前一天的新冠病毒检测阴性报告和入境后的检测预约证明。

3

The New York Times

The Rwandan Genocide Rusesabagina Found Guilty The Rusesab...

From Hero of 'Hotel Rwanda,' to Dissident, to 25-Year Prison Sentence

<https://www.nytimes.com/2021/09/20/world/africa/hotel-rwanda-guilty.html>

纽约时报：《卢旺达饭店》主角原型恐怖主义罪成，获刑 25 年

Mr. Rusesabagina was **tried** along with 20 other defendants.

与鲁塞萨巴吉纳同场审判的还有其它 20 名被告。

词卡

try /traɪ/ v. 审讯，审判（案件）

to examine and decide (a case) in a lawcourt

◦ The case was tried before a jury. 此案是有陪审团参加审理的。

周一，**奥斯卡提名电影《卢旺达饭店》的主角原型保罗·鲁塞萨巴吉纳被法院裁定涉及恐怖主义袭击，被判入狱 25 年。**

法庭裁定鲁塞萨巴吉纳参与组建并资助了一个在卢旺达发动恐怖袭击的组织。被捕前，鲁塞萨巴吉纳在海外居住，并长期高调批评卢旺达领导人卡加梅；而卡加梅则指控鲁塞萨巴吉纳虚构个人英雄主义故事，且资助武装叛乱组织。

影片《卢旺达饭店》据称根据鲁塞萨巴吉纳的经历改编拍摄，讲述了在 1994 年卢旺达大屠杀期间，身为酒店经理的他保护了 1,200 多名图西族和胡图族难民免遭杀害的故事。不过，鲁塞萨巴吉纳这段经历的真实性在卢旺达遭到广泛质疑，大屠杀幸存者认为内容不实。

4

The New York Times

Tim Cook Faces Surprising Employee Unrest at Apple

Hundreds of current and former Apple workers are complaining about their work environment, a rarity for the once tight-lipped company.

<https://www.nytimes.com/2021/09/17/technology/apple-employee-unrest.html>

纽约时报：苹果员工罕见发声，职场问题曝光

The workplace and social issues that have been **roiling** Silicon Valley for several years have taken root at Apple.

近年来，困扰硅谷多年的职场和社会问题，在苹果公司也已生根发芽。

词卡

roil /rɔɪl/ v. 扰乱；搅乱；使混乱

Something that roils a state or situation makes it disturbed and confused.

◦ Times of national turmoil generally roil a country's financial markets. 在国家动荡不安的时代，该国的金融市场一般都会出现混乱。

近日，素来以守口如瓶著称的**苹果员工罕见曝光了职场问题，包括言语暴力、性骚扰、打击报复、职场歧视等。**一群苹果员工建立了“AppleToo”组织，引起多方关注。

据悉，“AppleToo”组织已收到超过 500 名现职及离职员工的事件举报，其后匿名发布到网上，鼓励更多员工发声并向政府劳动部门检举。在上周五的苹果员工大会上，员工就此向总裁库克提问一系列问题，**库克就薪酬问题以及如何应对德州堕胎法案作答，并承认近年来，困扰硅谷多年的职场和社会问题，在苹果公司也已生根发芽。**

5

cnn

health Life, But Better Fitness Food Sleep Mindfulness Relationships

The US death toll from Covid-19 just surpassed that of the 1918 flu pandemic

By Holly Yan, CNN

Updated 23:08 GMT (05:06 HKT) September 20, 2021

<https://edition.cnn.com/2021/09/20/health/us-covid-deaths-surpass-1918-pandemic/index.html>

CNN：美国新冠病亡人数已超 1918 年大流感

While the Covid-19 **death toll** may be higher, the 1918 flu pandemic apparently killed a higher proportion of Americans.

尽管新冠病毒可能造成了更多人死亡，但在 1918 年的大流感时期，美国人的死亡率更高。

词卡

death toll（事故、战争、灾难等的）死亡人数

the number of people killed in an accident, a war, a disaster, etc.

◦ As the unrest continued, the death toll rose. 随着动乱的持续，死亡人数在上升。

约翰斯·霍普金斯大学公布的最新数据显示，**美国已有超过 67.5 万人死于新冠病毒；**新冠疫情即将成为美国近代史上最致命的疫情，接近 1918 年流感大流行造成的美国估计死亡人数。

此前美国疾病控制和预防中心表示，1918 年大流感被认为是近代史上最致命的流行病，世界三分之一的人口感染，并造成至少 5,000 万人死亡，其中美国死亡 67.5 万人。

约翰斯·霍普金斯大学的数据还显示，截至目前全球新冠累计死亡病例接近 470 万例。尽管美国人口只占世界总人口约 4%，但病亡人数已超过世界病亡人数的 14%。